

SURVIVING IN A MULTIPLE CERTIFICATE WORLD

The Chilean Experience



SERNAPESCA
Ministerio de
Economía, Fomento
y Turismo

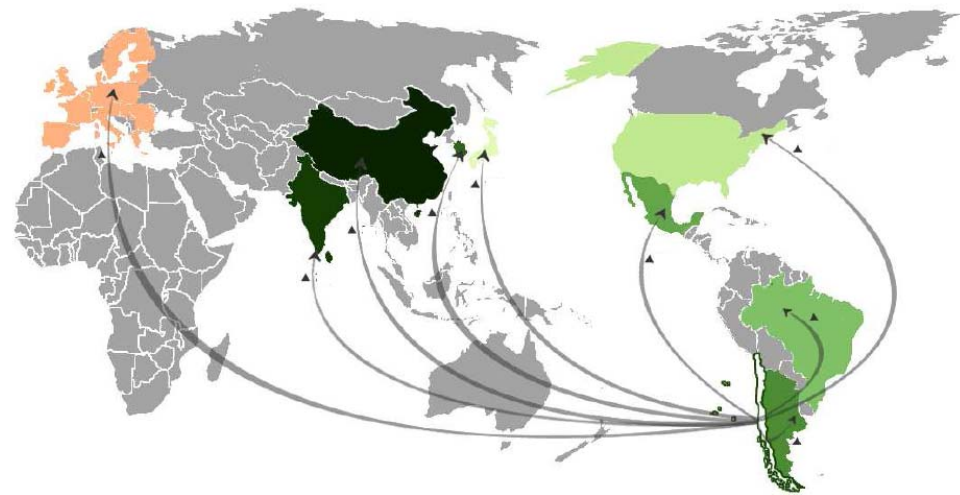
Cristián Cossio Wunderlich, DVM

Chile in the global market

Gobierno de Chile



- Primarily exporter
- Copper – 53% of exports
- World-Class food exporter
 - Processed food
 - Fresh fruit
 - Salmon and trout
 - Wine
- Other exports
 - Mining products
 - Cellulose
 - Forestry and wood



SURVIVING IN A MULTIPLE CERTIFICATE WORLD

Chilean fishing activity in 2011

Gobierno de Chile



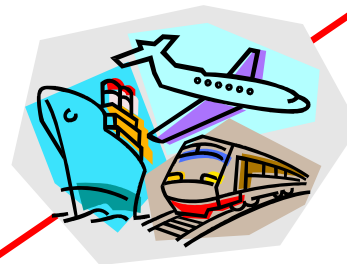
Catch
3,4 mill tons
Aquaculture
0,78 mill tons



Exports
1,176,534 tons
(M US\$ 4.697.234)



~480 processing plants



31.000 export operations

Catch	2.2 US\$/kg
Aquaculture	6.2 US\$/kg



Fishery products exports volume per year

Gobierno de Chile



Year	Tons	M US\$
2006	1.390.936	3.682.930
2007	1.413.242	3.826.891
2008	1.356.041	4.110.687
2009	1.436.146	3.799.209
2010	989.012	3.578.310
2011	1.176.534	4.697.234
Avg. 2006 - 2011	1.317.075	3.799.605

Source: IFOP - Customs



Main destinations of fishery exports in 2010-11

Gobierno de Chile



Country	M US\$		%	
	2010	2011	2010	2011
Japan	1.128.687	1.472.019	31,5%	31,3%
USA	602.847	877.047	16,8%	18,7%
China	315.968	392.874	8,8%	8,4%
Brazil	268.462	305.166	7,5%	6,5%
Spain	202.697	237.753	5,7%	5,1%
South Korea	70.697	130.038	2,0%	2,8%
Russia	88.335	113.313	2,5%	2,4%
France	89.208	108.323	2,5%	2,3%
Thailand	54.756	100.522	1,5%	2,1%
Others	756.653	960.178	21,2%	20,4%
Total	3.578.310	4.697.234	100,00	100,00

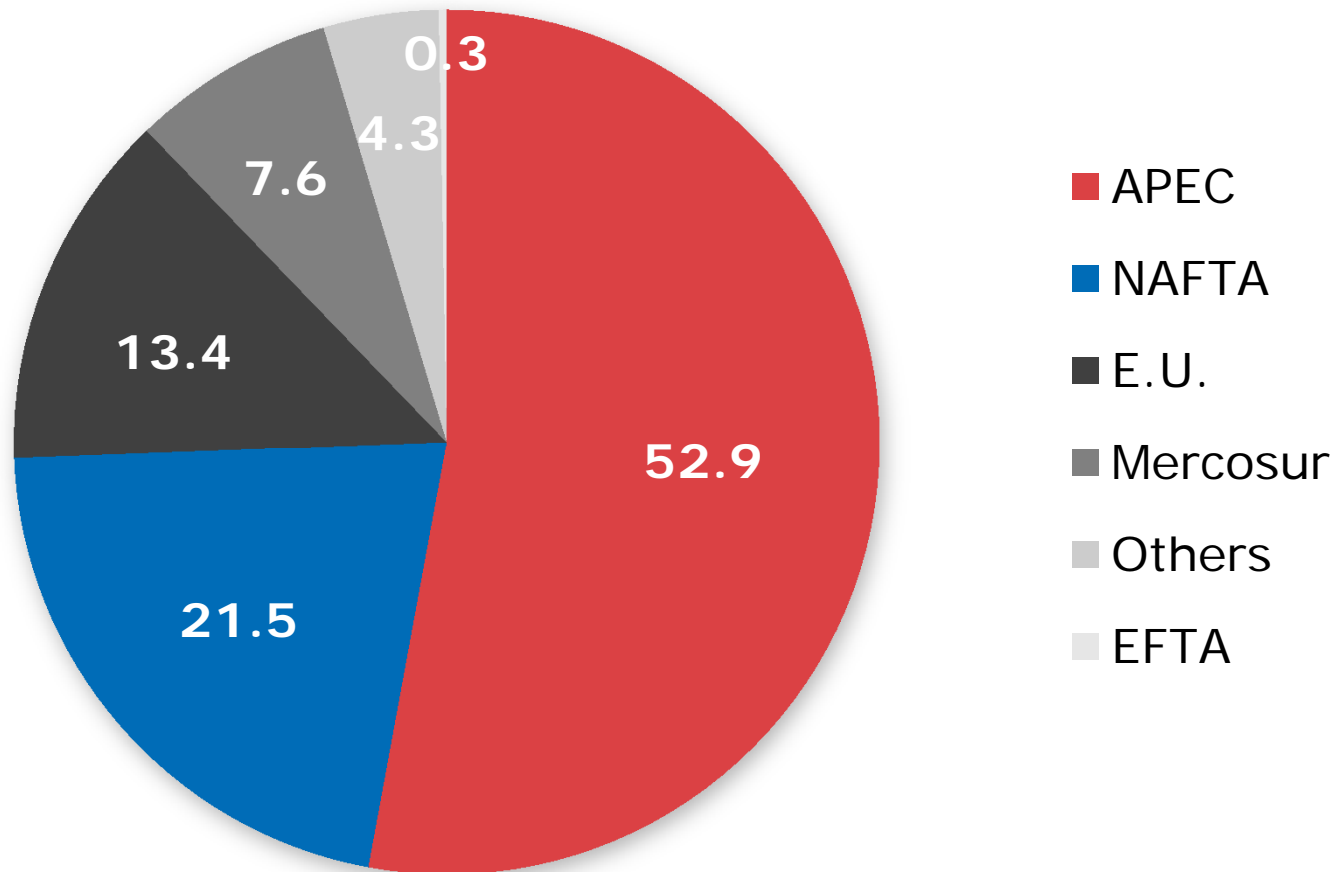
Source: IFOP - Customs



SURVIVING IN A MULTIPLE CERTIFICATE WORLD

Participation per economic group 2011 (%)

Gobierno de Chile



Institutional scope of Sernapesca

Gobierno de Chile



Mission

To monitor the compliance of the fishing and aquaculture in order to contribute to a sustainable development of the sector, in benefit of the country, through monitoring, control and surveillance.



Strategic Objectives

To enforce the legal and regulatory regulations established for the sector, contributing to its sustainable development.

To guarantee the sanitary quality of the exportation products, in order to comply with the sanitary agreements established with importing countries.

To protect the sanitary and environmental status of aquaculture, to ensure its sustainable development.



SURVIVING IN A MULTIPLE CERTIFICATE WORLD

Sernapesca - Certification

Gobierno de Chile



To control the sanitary quality of the fishery products for export and grant the corresponding sanitary certificates

To conduct all the inspection tasks to control the sanitary quality of this products





Food safety – Animal Health
Technical coordination



Sernapesca's experience

Gobierno de Chile



- Sernapesca's standard model – Codex based (generic)
 - Human consumption 
 - Non human consumption
- More than 34 formats of Certificates
- 26 different languages
 - EU - 23 different languages (EUR-LEX, PDF, html, downloadable, etc.)
- Unique purpose for certificates
 - Argentina - LBM
 - Canada - Raw roe-on farmed scallops
 - Brazil – Aquaculture and catch models 

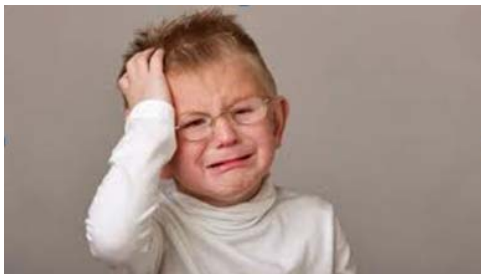


Sernapesca's experience

Gobierno de Chile




- New models/modification of certificates
- Notifications (WTO, embassies, etc.)
- Added phrases
 - Redundancy 
 - Uruguay – *Vibrio cholerae*
 - Indication of levels in certificate 
 - HACCP – Including EU regulations (CE N° 853/2004)
 - Clients particular requirements – Sernapesca's policy
- Animal Health attestations



Challenges

Gobierno de Chile



- Codex generic certificate
- Improvements
 - PDF format 
 - Electronic certification
 - SICEX
 - TRACES
- Certification elimination
 - Efficient and reliable control systems
 - Confidence in governments and institutions
 - Japan
 - Canada
- Communication between CA



SURVIVING IN A MULTIPLE CERTIFICATE WORLD

Sernapesca contact points

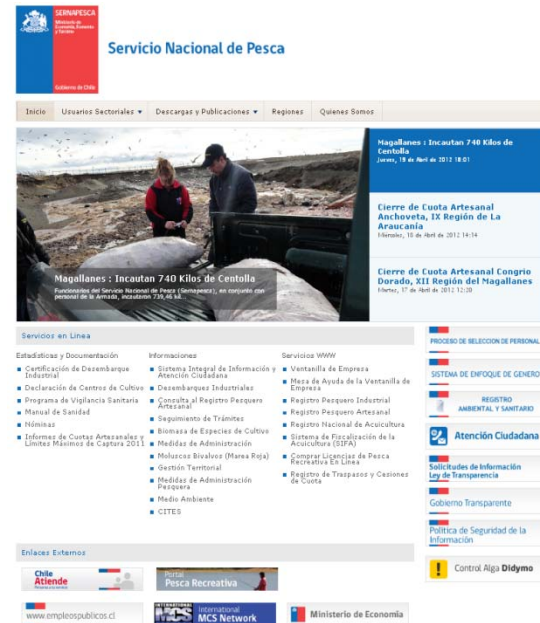
Gobierno de Chile



Cecilia Solís Fernández, DVM
Head of Fisheries Health Department
csolis@sernapesca.cl

Cristián Cossio Wunderlich, DVM
ccossio@sernapesca.cl

www.sernapesca.cl



Thank you



SERNAPESCA
Ministerio de
Economía, Fomento y
Turismo

Gobierno de Chile



GOBIERNO DE CHILE
SERVICIO NACIONAL DE PESCA

Reference N°: _____

HEALTH CERTIFICATE FOR FISHERY AND AQUACULTURE PRODUCTS
Certificado Sanitario para productos de la pesca y acuicultura

Country of Dispatch: **Chile** Competent Authority: **Servicio Nacional de Pesca**
País de Despacho: **Chile** Autoridad Competente: **Sernapesca**

I. Description of products / Descripción de los productos:

Species (vernacular and scientific name) / Especie (trivial y científica): _____

Presentation of product and type of treatment (1) / Presentación y tipo de tratamiento (1): _____

Production dates / Fechas de elaboración: _____

Number and type of packaging / Número y tipo de empaque: _____

Net weight / Peso Neto Total: _____

Storage conditions and transport temperature / Condiciones de almacenamiento y temperatura en transporte: _____

II. Origin of products / Origen de los productos:

Name(s) and official approval number(s) of establishment(s), factory vessel(s) registered by Sernapesca /

Nombre(s) y número(s) oficial del establecimiento(s) aprobado y registrado por Sernapesca

Name and address of dispatcher / Nombre y dirección del despachador: _____

III. Destination of products / Destino de los productos:

The products are dispatched / Los productos son despachados

From (place of dispatch) / Desde (lugar de despacho): _____

To (country and place of destination) / A (país y lugar de destino): _____

By the following means of transport / Por el siguiente medio de transporte: _____

In the following container (2) / En el siguiente contenedor (2): _____

Name of consignee and address at place of destination / Nombre del consignatario y dirección en el lugar de destino: _____

(1) E.g. Live, refrigerated, frozen, salted, smoked, cooked, canned, etc. / (Vivo, refrigerado, congelado, salado, cocido, en conserva, etc.)
(2) As applicable / Cuando correspondiera

044002

IV. Sanitary Attestation / Declaración Sanitaria

The undersigned official inspector hereby certifies that the fishery or aquaculture products described in point I are fit for human consumption and;

El inspector oficial abajo firmante, certifica que los productos de la pesca y/o acuicultura identificados en el punto I son aptos para consumo humano, y:

- The establishment described in point II is approved by Sernapesca, and is under official control.
El establecimiento mencionado en el punto II más arriba, está aprobado por Sernapesca y se encuentra bajo el control oficial.
- The products fulfill organoleptic, parasitological, chemical and microbiological requirements established by:
Los productos cumplen satisfactoriamente los estándares organolépticos, parasitológicos, químicos y microbiológicos establecidos por:
 - The National Fisheries Service of Chile, Sernapesca or,
El Servicio Nacional de Pesca de Chile, Sernapesca o,
 - Provisions of agreements between the National Fisheries Service and Competent Authority of the country of destination.
Cuando correspondiere, por los acuerdos adquiridos entre Sernapesca y la Autoridad Competente del país destino.
- The fishery or aquaculture products do not come from toxic species, and in case of marine biotoxins susceptible species, these products fulfill international requirements recommended by Codex Alimentarius.
Los productos de la pesca o acuicultura no provienen de especies tóxicas y en el caso de especies susceptibles a biotoxinas marinas, los requerimientos de certificación se basan en estándares internacionales recomendados por el Codex Alimentarius.

4. Remarks (3) / Observaciones (3).

Done at _____ on _____
Hecho en _____ (Place) (Lugar) _____ et _____ (Date) (Fecha)

Official Stamp
(Sello Oficial)

Name and signature of official inspector
(Nombre y firma del inspector oficial)





	Certificate N°: HEALTH CERTIFICATE FOR FISH AND FISHERY PRODUCTS FROM AQUACULTURED
14. Sanitary Certification:	
The Official Veterinarian Inspector certify that:	
<ul style="list-style-type: none"> a) the fish were handled, packaged, prepared, processed, frozen, stored and transported in hygienic - sanitary facilities officially authorized by the competent Sanitary Authority from the Country of Origin, respecting the criteria organoleptic, parasitological, chemical, microbiological or virological the country exporter and conditions, at least, equivalent Standards and Codes of Practice of the Codex Alimentarius; b) the fish has been obtained under hygienic conditions, in establishments that have implemented Good Manufacturing Practice – GMP, Sanitation Standard Operating Procedure SSOP and Hazard Analysis Critical Control Point – HACCP, under systematic verification of the Official Inspection Service; c) the consignment comply in every respect the requirements on quality and safety, stipulated under the official authorities of the country of origin relating to Fish and Fishery Products, with regard to healthy and wholesome fish, having been subjected to the Official Program of Residues Control And Contaminants for Fish, and fit for human consumption, destined for export taking in account the normal time of transportation; d) bivalve molluscs and gastropods were harvesting in areas subjected to sanitary control officer for identification of marine biotoxins, according to internationally recognized standards; (1) e) frozen fish was not defrosted during storing, has the temperature in the muscle thickness not higher than -18°C; f) packing material is used for the first time and satisfies the necessary sanitary-hygienical requirements. g) means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the producing country. 	
OFFICIAL STAMP	
<hr/> Signature and stamp of Official Veterinarian	

Modelo conforme Circular N° 002 /2012/DIPES/CGI/DIPOA

	Certificate N°: HEALTH CERTIFICATE FOR FISH AND FISHERY PRODUCTS FROM FISHING
14. Sanitary Certification:	
The Official Veterinarian Inspector certify that:	
<ul style="list-style-type: none"> a) the fish were caught and handled on board the boats, according to the hygienic standards from the exporting country; b) the fish were landed, handled, packaged, prepared, processed, frozen, stored and transported in hygienic - sanitary facilities officially authorized by the competent Sanitary Authority from the Country of Origin, respecting the criteria organoleptic, parasitological, chemical, microbiological or virological the country exporter and conditions, at least, equivalent Standards and Codes of Practice of the Codex Alimentarius; c) the fish has been obtained under hygienic conditions, in establishments that have implemented Good Manufacturing Practice – GMP, Sanitation Standard Operating Procedure SSOP and Hazard Analysis Critical Control Point – HACCP, under systematic verification of the Official Inspection Service; d) the consignment comply in every respect the requirements on quality and safety, stipulated under the official authorities of the country of origin relating to Fish and Fishery Products, with regard to healthy and wholesome fish, having been subjected to the Official Program of Residues Control And Contaminants for Fish, and fit for human consumption, destined for export taking in account the normal time of transportation; e) bivalve molluscs and gastropods were harvesting in areas subjected to sanitary control officer for identification of marine biotoxins, according to internationally recognized standards; (1) f) frozen fish was not defrosted during storing, has the temperature in the muscle thickness not higher than -18°C; g) packing material is used for the first time and satisfies the necessary sanitary-hygienical requirements. h) means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the producing country. 	
OFFICIAL STAMP	
<hr/> Signature and stamp of Official Veterinarian	

Modelo conforme Circular N° 002 /2012/DIPES/CGI/DIPOA



CERTIFICADO

The undersigned authorized officer of the National Fisheries Service, certifies that the declared product have been elaborated and processed in a non radioactivity contamination zone.
El funcionario autorizado por el Servicio Nacional de Pesca, certifica que el producto declarado se ha elaborado y procesado en una zona de no contaminación radioactiva.

Product/Producto: 1) FROZEN MUSSEL MEAT COOKED
2) FROZEN HALF SHELL MUSSEL COOKED

Scientific Name/Nombre Científico: (MYTILUS CHILENSIS)

Ship/Barco: M/V MSC CHIARA

Destination/Destino: TUNS PORT

Container N°/Contenedor N°: CRLU1208582 Seal/Sello: 0240290

Pack/Envase: CASES

Gross Weight/Peso Bruto: 1)14.700 2)10.600

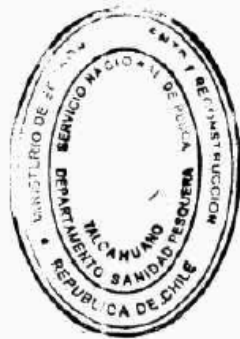
Net Weight/Peso Neto: 1)14.000 2)10.000

Container N°/Contenedor N°: Seal/Sello:

Pack/Envase:

Gross Weight/Peso Bruto:

Net Weight/Peso Neto:



ANA FERNANDEZ FALETTO
Inspector Oficial
Departamento Sanidad Pesquera
Servicio Nacional de Pesca

23 ABR. 2006

081072

TALCAHUANO, CHILE de _____ de 2006
Lugar y Fecha

Nombre y Firma de Inspector Oficial





IV. Sanitary Attestation / 卫生证明

The undersigned official inspector hereby certifies that/ 本检验员特此证明:

1. The products described above come from an establishment which is approved and supervised by SERNAPESCA of Chile and registered by AQSIO, and are in compliance with the Chilean requirements and are allowed for free sale. 以上产品生产加工企业是智利渔业局批准和监督并经过中国国家质量监督检验检疫总局注册的企业，产品符合智利的要求并允许自由销售。
2. The raw materials used to produce fish oil, fish meal or other aquatic animal proteins may be either aquatic animals caught in the country or region's domestic sea or in the open sea or farming aquatic animals or aquatic animals by-products from plants manufacturing aquatic products for human consumption. Aquatic animals died abnormally or were killed for disease eradication cannot be used as raw materials. The products must not contain any ingredients of other non-aquatic animal and should not be contaminated by any products of animal origin from third countries. /原料来自于本国海域、公海捕捞水生动物或者养殖水生动物，是上述动物的整体或供人类消费水产品加工厂的副产品加工生产，没有使用因疫病死亡或者以扑灭动物疫病为目的而淘汰的水生动物，不含其它动物源性成份，并且没有受到第三国动物源性产品的污染。
3. The products have been subject to a heat treatment of at least 85 °C for 15 minutes throughout its substances, or have been treated with other means which are recognized by AQSIO to be equivalent. / 加工过程中，经过温度不低于 85 °C，时间不少于 15 分钟的热处理，或者经国家质检总局认可其他等效的加工处理方式。
4. Effective measures have been taken to avoid contamination both during and post the production process. / 生产过程中和生产后采取有效措施避免污染。
5. The products do not contain any hazardous substances which pose a risk to public or animal health, and are in compliance with the safety and hygiene standards of the People's Republic of China concerning fish oil, fish meal and other aquatic animal proteins. The products are not fit for human consumption. / 不含有危害动物健康的有毒有害物质，符合中国有关鱼粉、鱼油相关安全卫生标准要求。产品不适合人类食用。
6. SERNAPESCA of Chile examined a random sample prior to dispatch and confirm the following requirements are fulfilled: / 经智利渔业局随机抽样检验，结果符合以下要求:

Salmonella / 沙门氏菌: Absence in 25 g / 25 克样品中未检出: $n = 5, c = 0, m = 0, M = 0$;

Enterobacteriaceae / 肠杆菌: $n = 5, c = 2, m = 10, M = 300$ in 1 g; / 1 克样品中不超过 3×10^6 .

where 哪里:

n = number of samples to be tested; / n —检验的样品数;

m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m ; / m —细菌数的阈值; 如果所有样品中细菌数都没有超过 m , 该结果为合格;

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and / M —细菌数的最大值; 如果有 1 个或多个样品中细菌数等于或大于 M , 该结果为不合格;



CERTIFICADO SANITARIO

*de proteínas animales transformadas no destinadas al consumo humano,
incluidas las mezclas y los productos distintos de los alimentos para animales
de compañía que las contengan, que se enviarán a la Unión Europea o transitarán por ella*



PAIS CHILE		Certificado veterinario para la UE			
Parte I: Datos de la partida expedida	1.1. Consignor		1.2. Número de referencia del certificado		1.2. a
	Nombre <input type="text"/>		<input type="text"/>		
	Dirección <input type="text"/>		1.3. Autoridad central competente		
	Tel. <input type="text"/>		Servicio Nacional de Pesca		
			1.4. Autoridad local competente		
	1.5. Destinatario		1.6. Persona responsable de la partida en la UE		
	Nombre <input type="text"/>		Nombre <input type="text"/>		
	Dirección <input type="text"/>		Dirección <input type="text"/>		
	Código postal <input type="text"/>		Código postal <input type="text"/>		
	Tel. <input type="text"/>		Tel. <input type="text"/>		
1.7. País de origen	Cód. ISO	1.8. Región de origen	Código	1.9. País de destino	Cód. ISO
Chile	CL	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
1.11. Lugar de origen		1.12. Lugar de destino			
Nombre <input type="text"/>		Nombre <input type="text"/>		Depósito aduanero <input type="checkbox"/>	
Dirección <input type="text"/>		Dirección <input type="text"/>		Número de autorización <input type="text"/>	
Nombre <input type="text"/>		Nombre <input type="text"/>			
Dirección <input type="text"/>		Dirección <input type="text"/>			
Nombre <input type="text"/>		Nombre <input type="text"/>			
Dirección <input type="text"/>		Dirección <input type="text"/>		Código postal <input type="text"/>	
1.13. Lugar de carga		1.14. Fecha de salida			
<input type="text"/>		<input type="text"/>			
1.15. Medios de transporte		1.16. PIF de entrada en la UE			
Avión <input type="checkbox"/> Buque <input type="checkbox"/> Vagón de <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Otros <input type="checkbox"/> ferrocarril <input type="checkbox"/>		<input type="text"/>			
Identificación <input type="text"/>		1.17.			
Referencia documental <input type="text"/>					
1.18. Descripción de la mercancía		1.19. Código de la mercancía (Código SA)			
<input type="text"/>		<input type="text"/>			
<input type="text"/>				1.20. Cantidad	
<input type="text"/>				<input type="text"/>	
1.21. Temperatura de los productos		1.22. Número de Bultos			
Ambiente <input type="checkbox"/> De refrigeración <input type="checkbox"/> De congelación <input type="checkbox"/>		<input type="text"/>			
1.23. N° del precinto /recipiente		1.24. Tipo de Embalaje			
<input type="text"/>		<input type="text"/>			
1.25. Mercancías certificadas para		Alimentación animal <input type="checkbox"/>		Uso técnico <input type="checkbox"/>	
1.26. Para tránsito por la UE hacia un tercer país <input type="checkbox"/>		1.27. Para importación o admisión en la UE <input type="checkbox"/>			
Tercer país <input type="text"/>		Cód. ISO <input type="text"/>			
1.28. Identificación de las mercancías					
Especie (nombre científico)	Naturaleza de la mercancía	Número de autorización de los establecimientos Fábrica	Peso neto	Número de lote	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	

ES

